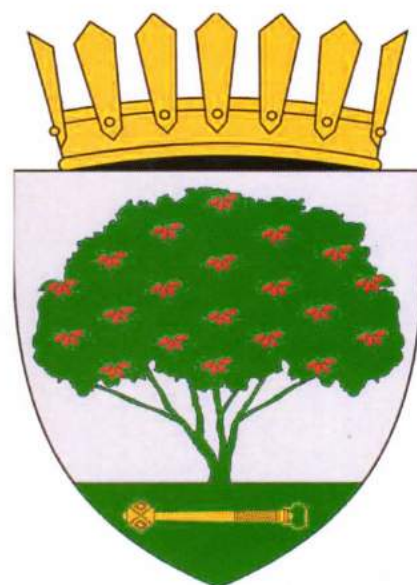




JUDEȚUL BOTOȘANI
Consiliul Local al Orașului Ștefănești



ACORD DE ÎNFRĂȚIRE ȘI COOPERARE
ÎN TRE
ORASUL ȘTEFANEȘTI, JUDEȚUL BOTOȘANI DIN ROMÂNIA
ȘI
SATUL CORNOVA, RAIONUL UNGHENI, DIN REPUBLICA
MOLDOVA





JUDEȚUL BOTOȘANI
Consiliul Local al Orașului Ștefănești



ACORD DE ÎNFRĂȚIRE ȘI COOPERARE
ÎNTRU
ORASUL ȘTEFANEȘTI, JUDEȚUL BOTOȘANI DIN ROMÂNIA
ȘI SATUL CORNOVA, RAIONUL UNGHENI, DIN REPUBLICA MOLDOVA

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultura și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova, Orașul Ștefănești, Județul Botoșani din România și Satul Cornova, Raionul Ungheni din Republica Moldova, denumite în continuare "Parti", au convenit să stabilească parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, pentru promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să vină în beneficiul comunităților locale.

Articolul 1

Orașul Ștefănești, județul Botoșani din România și satul Cornova din raionul Ungheni, Republica Moldova – se declară localități înfrățite.

Autoritățile administrației publice locale din cele două localități vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.

Partile vor efectua schimburi de experiență în domeniul administrației publice locale și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a unor probleme din cadrul celor două comunități.

Articolul 2

Părțile vor dezvolta relații de colaborare, potrivit competențelor de care dispun potrivit legislațiilor în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea activităților de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Educație
- c) Turism;
- d) Cultură;
- e) Sport;
- f) Sănătate;
- g) Învățământ;
- h) Protecția și refacerea mediului;
- i) Agricultură;
- j) Comerț;
- k) Infrastructura rutieră;
- l) Utilități publice (apă, canal, salubritate, transport și iluminat public);
- m) Asistența socială;
- n) Evaluarea eficienței în sectorul public realizată de autoritățile administrației publice locale;
- o) Standardele de calitate pentru serviciile publice prestate de autoritățile administrației publice locale;
- p) Realizarea de parteneriate în proiectele cu finanțare europeană;
- r) și altele conform necesităților și oportunităților și cu acordul părților .



Articolul 3

Partile au stabilit modalitățile de desfășurare a activităților de colaborare în domeniile menționate în Acord, astfel:

§ 1. Cooperare locală

Autoritățile administrației publice locale vor stabili schimburi de experiență la nivelul departamentelor și instituțiilor specializate, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite sectoare ale economiei, și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale din cele două localități. În cadrul cooperării vor fi incluse următoarele activități:

1.1 Domeniul educational

Ambele Partii vor lua inițiative și măsuri în vederea derulării unor proiecte comune pentru îmbunătățirea procesului educational, cunoaștere reciprocă și schimburi de experiență. Vor sprijini colaborarea între școli, facilitând schimbul de elevi, cadre didactice.

1.2 Domeniul cultural și sportiv

Consolidarea cooperării reciproce în domeniul culturii, intensificarea schimburilor în artă și între comunitățile culturale în scopul explorării mai multor oportunități.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în Ștefănești sau în Cornova.

1.3 Domeniul sănătate

Întărirea colaborării în domeniul asistenței medicale, inclusiv posibilitatea unor parteneriate comune în managementul sănătății și clinicilor (transferul de tehnologii, cercetare și dezvoltare a tehnologiilor moderne).

1.4 Domeniul turism

Partile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane) și vor derula, dacă este oportun, proiecte comune în acest domeniu.

1.5 Domeniul protecția mediului înconjurător

Partile, în limita posibilităților lor economice, vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător, în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bioenergie și eficiența energetică.

§ 2. Cooperare economică

Partile vor promova comunicarea și cooperarea între comunitățile oamenilor de afaceri și vor contribui la stimularea creșterii economice și a progresului social în ambele localități. Un obiectiv special va fi cooperarea business-to-business în domeniile artă creativă, lumea digitală și alte domenii cu potențial ridicat de cooperare pentru mediul de afaceri local.

§ 3. Sprijinirea cooperării „people to people”



JUDEȚUL BOTOȘANI
Consiliul Local al Orașului Ștefănești



La nivelul administratiilor celor doua localitati vor fi efectuate schimburi de experienta cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunitatilor pe care le reprezinta si identificarea posibilitatilor de rezolvare a solicitarilor venite din partea locuitorilor.

De asemenea vor fi incurajate vizitele intre locuitorii din Orasul Stefanesti si din satul Cornova, si crearea de asociatii care sa contribuie la dezvoltarea cooperarii in domeniile de interes reciproc.

Intalniri ale delegatiilor oficiale, conduse de primarii celor doua localitati sau de catre alti reprezentanti desemnati, vor avea loc periodic, in mod alternativ, in scopul efectuarii bilantului cooperarii si stabilirii modalitatilor de cooperare in viitor.

Articolul 4

Aspectele financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire și Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți Contractante.

Părțile pot realiza înțelegeri, de comun acord, prin acte scrise cu privire la aspectele financiare conform anumitor situații apărute în derularea acordului.

Articolul 5

Solutionarea diferendelor

Orice diferend aparut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Infratire si Cooperare se va solutiona amiabil, de catre Parti, pe calea negocierilor directe.

Articolul 6

1) Fiecare Parte va desemna cate un coordonator care va raspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire și Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către reprezentantii celor doua Parti vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 7

Părțile se angajează să consolideze și să intensifice cooperarea în domeniile stipulate la Articolul 2, în conformitate cu legislația lor națională aflată în vigoare.

În conformitate cu legislatia in vigoare in Romania, respectiv prevederile art.15 (alin5) din Legea nr.215/2001 a administratiei publice locale, republicata, cu modificarile si completarile ulterioare, cele doua Parti pot incheia parteneriate de colaborare pentru realizarea si finantarea unor obiective de investitii in localitatea Cornova, vor organiza programe culturale, educationale si stagii de pregatire profesionala, precum si alte actiuni care pot contribui la dezvoltarea relatiilor de prietenie la nivelul comunitatilor locale.

Articolul 8

Prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificarile și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 9

1) Prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data înștiințării.



JUDEȚUL BOTOȘANI
Consiliul Local al Orașului Ștefănești



3) Denunțarea prezentului Acord de Înfrățire și Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit astfel de către Părți.

Semnat la Ștefănești, județul Botoșani, la data de 03.09.2017, în două exemplare originale în limba română, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru
Orașul Ștefănești, Județul Botoșani
România

Primar,
Florin Butura



Pentru
Satul Cornova, Raionul Ungheni
Republica Moldova

Primar,
Ștefan Roșca

